

## II List Piotra

### Rozdział 3

#### DZIEŃ PANA

|                                                                                                                            |                                                                                                                   |                                                                                                                       |                                                                                                                                |                                                                                                                      |                                                                                                                       |                                                                                                                       |                                                                                                                       |                                                                                                                    |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div><div>G3778<br/>D-ASF</div><div>3:1</div></div><div><div>Ταύτην</div><div>Tauten</div><div>Ten</div></div></div>  | <div><div><div>G2235<br/>ADV</div></div><div><div>ἦδη,</div><div>ede,</div><div>juž,</div></div></div>            | <div><div><div>G27<br/>A-VPM</div></div><div><div>ἀγαπητοί,</div><div>agapetoi,</div><div>ukochani,</div></div></div> | <div><div><div>G1208<br/>A-ASF</div></div><div><div>δευτέραν</div><div>deuteran</div><div>drugi</div></div></div>              | <div><div><div>G4771<br/>P-2DP</div></div><div><div>ὕμιν</div><div>hymín</div><div>wam</div></div></div>             | <div><div><div>G1125<br/>V-PAI-1S</div></div><div><div>γράφω</div><div>grafo</div><div>piszę</div></div></div>        | <div><div><div>G1992<br/>N-ASF</div></div><div><div>ἐπιστολὴν,</div><div>epistolén,</div><div>list,</div></div></div> | <div><div><div>G1722<br/>PREP</div></div><div><div>ἐν</div><div>en</div><div>w</div></div></div>                      | <div><div><div>G3739<br/>R-DPF</div></div><div><div>αἷς</div><div>hais</div><div>którym</div></div></div>          |                                                                                                             |
| <div><div><div>G1326<br/>V-PAI-1S</div><div>διεγείρω</div><div>diegeiro</div><div>rozbudzam</div></div></div>              | <div><div><div>G4771<br/>P-2GP</div><div>ὕμῶν</div><div>hymón</div><div>was</div></div></div>                     | <div><div><div>G1722<br/>PREP</div><div>ἐν</div><div>en</div><div>w</div></div></div>                                 | <div><div><div>G5280<br/>N-DSF</div><div>ὕπομνήσει</div><div>hypomnesei</div><div>przypominaniu</div></div></div>              | <div><div><div>G3588<br/>T-ASF</div><div>τὴν</div><div>ten</div><div>—</div></div></div>                             | <div><div><div>G1506<br/>A-ASF</div><div>εἰλικρινῇ</div><div>eilikrine</div><div>czystą</div></div></div>             | <div><div><div>G1271<br/>N-ASF</div><div>διάνοιαν,</div><div>dianoían,</div><div>1<br/>myśl,</div></div></div>        | <div><div><div>3:2</div></div></div>                                                                                  |                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <div><div><div>G3403<br/>V-APN</div><div>μνησθῆναι</div><div>mnesthenai</div><div>[by] przypomnieć sobie</div></div></div> |                                                                                                                   | <div><div><div>G3588<br/>T-GPM</div><div>τῶν</div><div>ton</div><div>[w]</div></div></div>                            | <div><div><div>G4302<br/>V-RPP-GPM</div><div>προειρημένον</div><div>proeiremenon</div><div>przepowiedzianych</div></div></div> |                                                                                                                      | <div><div><div>G4487<br/>N-GPN</div><div>ῥημάτων</div><div>rematon</div><div>słowach</div></div></div>                | <div><div><div>G5259<br/>PREP</div><div>ὑπὸ</div><div>hypo</div><div>przez</div></div></div>                          | <div><div><div>G3588<br/>T-GPM</div><div>τῶν</div><div>ton</div><div>—</div></div></div>                              | <div><div><div>G40<br/>A-GPM</div><div>ἀγίων</div><div>hagion</div><div>świętych</div></div></div>                 |                                                                                                             |
| <div><div><div>G4396<br/>N-GPM</div><div>προφητῶν</div><div>profeton</div><div>proroków</div></div></div>                  | <div><div><div>G2532<br/>CONJ</div><div>καὶ</div><div>kai</div><div>i</div></div></div>                           | <div><div><div>G3588<br/>T-GSF</div><div>τῆς</div><div>tes</div><div>—</div></div></div>                              | <div><div><div>G3588<br/>T-GPM</div><div>τῶν</div><div>ton</div><div>—</div></div></div>                                       | <div><div><div>G652<br/>N-GPM</div><div>ἀποστόλων</div><div>apostolon</div><div>wysłanników</div></div></div>        | <div><div><div>G4771<br/>P-2GP</div><div>ὕμῶν</div><div>hymón</div><div>waszych</div></div></div>                     | <div><div><div>G1785<br/>N-GSF</div><div>ἐντολῆς</div><div>entoles</div><div>przykazaniu</div></div></div>            | <div><div><div>G3588<br/>T-GSM</div><div>τοῦ</div><div>tu</div><div>—</div></div></div>                               | <div><div><div>G2962<br/>N-GSM</div><div>Κυρίου</div><div>Kyriou</div><div>Pana</div></div></div>                  |                                                                                                             |
| <div><div><div>G2532<br/>CONJ</div><div>καὶ</div><div>kai</div><div>i</div></div></div>                                    | <div><div><div>G4990<br/>N-GSM</div><div>Σωτῆρος,</div><div>Soteros,</div><div>Zbawcy,</div></div></div>          | <div><div><div>3:3</div></div></div>                                                                                  | <div><div><div>G3778<br/>D-ASN</div><div>τοῦτο</div><div>tuto</div><div>to</div></div></div>                                   | <div><div><div>G4412<br/>ADV-S</div><div>πρῶτον</div><div>proton</div><div>najpierw</div></div></div>                | <div><div><div>G1097<br/>V-PAP-NPM</div><div>γινώσκοντες,</div><div>ginoskontes,</div><div>wiedząc,</div></div></div> | <div><div><div>G3754<br/>CONJ</div><div>ὅτι</div><div>hoti</div><div>że</div></div></div>                             | <div><div><div>G2064<br/>V-FDI-3P</div><div>ἐλεύσονται</div><div>eleusontai</div><div>przyjdą</div></div></div>       | <div><div><div>G1909<br/>PREP</div><div>ἐπ’</div><div>ep’</div><div>w</div></div></div>                            | <div><div><div>G2078<br/>A-GPF-S</div><div>ἐσχάτων</div><div>eschaton</div><div>ostatnich</div></div></div> |
| <div><div><div>G3588<br/>T-GPF</div><div>τῶν</div><div>ton</div><div>—</div></div></div>                                   | <div><div><div>G2250<br/>N-GPF</div><div>ἡμερῶν</div><div>hemeron</div><div>dnia</div></div></div>                | <div><div><div>G1722<br/>PREP</div><div>ἐν</div><div>en</div><div>w</div></div></div>                                 | <div><div><div>G1701<br/>N-DSF</div><div>ἐμπαιγμονῇ</div><div>empaigmone</div><div>szyderstwie</div></div></div>               | <div><div><div>G1703<br/>N-NPM</div><div>ἐμπαῖκται</div><div>empaiktai</div><div>szydercy</div></div></div>          | <div><div><div>G2596<br/>PREP</div><div>κατὰ</div><div>kata</div><div>według</div></div></div>                        | <div><div><div>G3588<br/>T-APF</div><div>τὰς</div><div>tas</div><div>—</div></div></div>                              | <div><div><div>G2398<br/>A-APF</div><div>ἰδίας</div><div>idias</div><div>własnych</div></div></div>                   | <div><div><div>G1939<br/>N-APF</div><div>ἐπιθυμίας</div><div>epithymias</div><div>2<br/>pragnień</div></div></div> |                                                                                                             |
| <div><div><div>G846<br/>P-GPM</div><div>αὐτῶν</div><div>auton</div><div>ich</div></div></div>                              | <div><div><div>G4198<br/>V-PNP-NPM</div><div>πορευόμενοι</div><div>poreuomenoi</div><div>idący,</div></div></div> | <div><div><div>3:4</div></div></div>                                                                                  | <div><div><div>G2532<br/>CONJ</div><div>καὶ</div><div>kai</div><div>i</div></div></div>                                        | <div><div><div>G3004<br/>V-PAP-NPM</div><div>λέγοντες</div><div>legontes</div><div>mówiący:</div></div></div>        | <div><div><div>G4226<br/>ADV-I</div><div>Ποῦ</div><div>Pu</div><div>Gdzie</div></div></div>                           | <div><div><div>G1510<br/>V-PAI-3S</div><div>ἐστίν</div><div>estin</div><div>jest</div></div></div>                    | <div><div><div>G3588<br/>T-NSF</div><div>ἡ</div><div>he</div><div>—</div></div></div>                                 | <div><div><div>G1860<br/>N-NSF</div><div>ἐπαγγελία</div><div>epangelia</div><div>obietnica</div></div></div>       | <div><div><div>G3588<br/>T-GSF</div><div>τῆς</div><div>tes</div><div>—</div></div></div>                    |
| <div><div><div>G3952<br/>N-GSF</div><div>παρουσίας</div><div>parusias</div><div>przyjścia</div></div></div>                | <div><div><div>G846<br/>P-GSM</div><div>αὐτοῦ;</div><div>autu;</div><div>Jego?</div></div></div>                  | <div><div><div>G575<br/>PREP</div><div>ἀφ’</div><div>af’</div><div>Od</div></div></div>                               | <div><div><div>G3739<br/>R-GSF</div><div>ἧς</div><div>hes</div><div>kiedy</div></div></div>                                    | <div><div><div>G1063<br/>CONJ</div><div>γὰρ</div><div>gar</div><div>bowiem</div></div></div>                         | <div><div><div>G3588<br/>T-NPM</div><div>οἱ</div><div>hoi</div><div>—</div></div></div>                               | <div><div><div>G3962<br/>N-NPM</div><div>πατέρες</div><div>pateres</div><div>ojcowie</div></div></div>                | <div><div><div>G2837<br/>V-API-3P</div><div>ἐκοιμήθησαν,</div><div>ekoimethesan,</div><div>zasnęli,</div></div></div> | <div><div><div>G3956<br/>A-NPN</div><div>πάντα</div><div>panta</div><div>3<br/>wszystko</div></div></div>          |                                                                                                             |
| <div><div><div>G3779<br/>ADV</div><div>οὕτως</div><div>hutos</div><div>tak</div></div></div>                               | <div><div><div>G1265<br/>V-PAI-3S</div><div>διαμένει</div><div>diamenei</div><div>trwa</div></div></div>          | <div><div><div>G575<br/>PREP</div><div>ἀπ’</div><div>ap’</div><div>od</div></div></div>                               | <div><div><div>G746<br/>N-GSF</div><div>ἀρχῆς</div><div>arches</div><div>początku</div></div></div>                            | <div><div><div>G2937<br/>N-GSF</div><div>κτίσεως.</div><div>ktiseos.</div><div>założenia [świata].</div></div></div> | <div><div><div>3:5</div></div></div>                                                                                  | <div><div><div>G2990<br/>V-PAI-3S</div><div>λανθάνει</div><div>lanthanei</div><div>4<br/>Ukrywa się</div></div></div> | <div><div><div>G1063<br/>CONJ</div><div>γὰρ</div><div>gar</div><div>bowiem</div></div></div>                          |                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <div><div><div>G846<br/>P-APM</div><div>αὐτοῦς</div><div>autus</div><div>[przed] nimi,</div></div></div>                   | <div><div><div>G3778<br/>D-NSN</div><div>τοῦτο</div><div>tuto</div><div>tego</div></div></div>                    |                                                                                                                       | <div><div><div>G2309<br/>V-PAP-APM</div><div>θέλοντας</div><div>thelontas</div><div>pragnącymi,</div></div></div>              | <div><div><div>G3754<br/>CONJ</div><div>ὅτι</div><div>hoti</div><div>że</div></div></div>                            | <div><div><div>G3772<br/>N-NPM</div><div>οὐρανοὶ</div><div>uranói</div><div>niebiosa</div></div></div>                | <div><div><div>G1510<br/>V-IAI-3P</div><div>ἦσαν</div><div>esan</div><div>były</div></div></div>                      | <div><div><div>G1597<br/>ADV</div><div>ἐκπαλαι</div><div>ekpalai</div><div>od dawna</div></div></div>                 | <div><div><div>G2532<br/>CONJ</div><div>καὶ</div><div>kai</div><div>i</div></div></div>                            | <div><div><div>G1093<br/>N-NSF</div><div>γῆ</div><div>ge</div><div>ziemia</div></div></div>                 |

1) lub "szczerą, nieskażoną".

2) [Jud 1:18](#)

3) dosłownie "zostali uśpieni".

4) w znaczeniu "stworzenia".

|                                                                      |                                                     |                                                             |                                                                     |                                                         |                                                          |                                                                  |                                                                 |                                                                           |                                                                       |                                   |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| G1537<br>PREP<br>ἐξ<br>eks<br>z                                      | G5204<br>N-GSN<br>ὑδατος<br>hydatos<br>wód          | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                            | G1223<br>PREP<br>δι’<br>di’<br>przez                                | G5204<br>N-GSN<br>ὑδατος<br>hydatos<br>wodę             | G4921<br>V-RAP-NSF<br>συνεστῶσα<br>synestosa<br>powstała | G3588<br>T-DSM<br>τοῦ<br>to<br>—                                 | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                                | G2316<br>N-GSM<br>Θεοῦ<br>Theu<br>Boga                                    | G3056<br>N-DSM<br>λόγω,<br>logo,<br>słowem,                           | 3:6                               |
| G1223<br>PREP<br>δι’<br>di’<br>przez                                 | G3739<br>R-GPN<br>ὧν<br>hon<br>które                | G3588<br>T-NSM<br>ὁ<br>ho<br>—                              | G5119<br>ADV<br>τότε<br>tote<br>wtedy                               | G2889<br>N-NSM<br>κόσμος<br>kosmos<br>świat             | G5204<br>N-DSN<br>ὑδατι<br>hydati<br>wodą                | G2626<br>V-APP-NSM<br>κατακλυσθεῖς<br>kataklystheis<br>zatopiony | G622<br>V-2AMI-3S<br>ἀπόλετο·<br>apoleto;<br>zginął.            | 3:7                                                                       | G3588<br>T-NPM<br>οἱ<br>hoi<br>—                                      |                                   |
| G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>Zaś                                     | G3568<br>ADV<br>νῦν<br>nyn<br>teraz                 | G3772<br>N-NPM<br>οὐρανοὶ<br>uranoi<br>niebiosa             | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                    | G3588<br>T-NSF<br>ἢ<br>he<br>—                          | G1093<br>N-NSF<br>γῇ<br>ge<br>ziemia                     | G3588<br>T-DSM<br>τοῦ<br>to<br>—                                 | G846<br>P-DSM<br>αὐτοῦ<br>auto<br>Jego                          | G3056<br>N-DSM<br>λόγω<br>logo<br>słowem                                  | G2343<br>V-RPP-NPM<br>τεθησαυρισμένοι<br>tethesaurismenoi<br>odłożone |                                   |
| G1510<br>V-PAI-3P<br>εἰσὶν<br>eisin<br>są                            | G4442<br>N-DSN<br>πυρὶ<br>pyri<br>[dla] ognia       | G5083<br>V-PPP-NPM<br>τηρούμενοι<br>terumenoi<br>ustrzeżone | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis<br>na                                   | G2250<br>N-ASF<br>ἡμέραν<br>hemeran<br>dzień            | G2920<br>N-GSF<br>κρίσεως<br>kriseos<br>sądu             | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                 | G684<br>N-GSF<br>ἀπωλείας<br>apoleias<br>zagłady                | G3588<br>T-GPM<br>τῶν<br>ton<br>—                                         |                                                                       |                                   |
| G765<br>A-GPM<br>ἀσεβῶν<br>asebon<br>bezbożnych                      | G444<br>N-GPM<br>ἀνθρώπων.<br>anthron.<br>ludzi.    | 3:8                                                         | G1520<br>A-NSN<br>Ἐν<br>Hen<br>Jedno                                | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś                        | G3778<br>D-NSN<br>τοῦτο<br>tuto<br>to                    | G3361<br>PRT-N<br>μὴ<br>me<br>nie                                | G2990<br>V-PAM-3S<br>λανθανέτω<br>lathaneto<br>niech ukrywa się |                                                                           |                                                                       |                                   |
| G4771<br>P-2AP<br>ὑμᾶς,<br>hymas,<br>[przed] wami,                   | G27<br>A-VPM<br>ἀγαπητοί,<br>agapetoi,<br>ukochani, | G3754<br>CONJ<br>ὅτι<br>hoti<br>że                          | G1520<br>A-NSF<br>μία<br>mia<br>jeden                               | G2250<br>N-NSF<br>ἡμέρα<br>hemera<br>dzień              | G3844<br>PREP<br>παρὰ<br>para<br>przed                   | G2962<br>N-DSM<br>Κυρίῳ<br>Kyrio<br>Panem                        | G5613<br>ADV<br>ὥς<br>hos<br>jak                                | G5507<br>A-NPN<br>χίλια<br>chilia<br>tysiąc                               | G2094<br>N-NPN<br>ἔτη<br>ete<br>lat                                   |                                   |
| G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>a                                     | G5507<br>A-NPN<br>χίλια<br>chilia<br>tysiąc         | G2094<br>N-NPN<br>ἔτη<br>ete<br>lat                         | G5613<br>ADV<br>ὥς<br>hos<br>jak                                    | G2250<br>N-NSF<br>ἡμέρα<br>hemera<br>dzień              | G1520<br>A-NSF<br>μία.<br>mia.<br>jeden.                 | 3:9                                                              | G3756<br>PRT-N<br>οὐ<br>u<br>Nie                                | G1019<br>V-PAI-3S<br>βραδύνει<br>bradynei<br>opóźnia                      | G2962<br>N-NSM<br>Κύριος<br>Kyrios<br>Pan                             | G3588<br>T-GSF<br>τῆς<br>tes<br>— |
| G1860<br>N-GSF<br>ἐπαγγελίας,<br>epangelias,<br>obietnicy,           | G5613<br>ADV<br>ὥς<br>hos<br>jak                    | G5100<br>X-NPM<br>τινες<br>tines<br>niektórzy               | G1022<br>N-ASF<br>βραδύτητα<br>bradyteta<br>[za] powolność          | G2233<br>V-PNI-3P<br>ἡγοῦνται,<br>heguntai,<br>uważają, | G235<br>CONJ<br>ἀλλὰ<br>alla<br>ale                      | G3114<br>V-PAI-3S<br>μακροθυμεῖ<br>makrothymeĩ<br>jest cierpliwý | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis<br>ku                               |                                                                           |                                                                       |                                   |
| G5210<br>P-2AP<br>ὑμᾶς,<br>hymas,<br>wam,                            | G3361<br>PRT-N<br>μὴ<br>me<br>nie                   | G1014<br>V-PNP-NSM<br>βουλόμενός<br>bulomenos<br>chcąc      | G5100<br>X-APM<br>τινας<br>tinas<br>kogoś                           | G622<br>V-2AMN<br>ἀπολέσθαι<br>apolesthai<br>zgubić,    | G235<br>CONJ<br>ἀλλὰ<br>alla<br>ale                      | G3956<br>A-APM<br>πάντας<br>pantas<br>wszystkich                 | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis<br>ku                               | G3341<br>N-ASF<br>μετάνοιαν<br>metanoian<br>zmianie myślenia              |                                                                       |                                   |
| G5562<br>V-AAN<br>χωρῆσαι.<br>choresai.<br>dać miejsce.              | 3:10                                                | G2240<br>V-FAI-3S<br>Ἦξει<br>Heksei<br>Nadejdzie            | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś                                    | G2250<br>N-NSF<br>ἡμέρα<br>hemera<br>dzień              | G2962<br>N-GSM<br>Κυρίου<br>Kyriu<br>Pana                | G5613<br>ADV<br>ὥς<br>hos<br>jak                                 | G2812<br>N-NSM<br>κλέπτης,<br>kleptes,<br>złodziej.             | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en<br>W                                            | G3739<br>R-DSF<br>ἦ<br>he<br>nim                                      |                                   |
| G3588<br>T-NPM<br>οἱ<br>hoi<br>—                                     | G3772<br>N-NPM<br>οὐρανοὶ<br>uranoi<br>niebiosa     | G4500<br>ADV<br>ῥοιζηδὼν<br>roidzedon<br>z trzaskiem        | G3928<br>V-FDI-3P<br>παρελεύσονται,<br>pareleusontai,<br>przeмина́, | G4747<br>N-NPN<br>στοιχεῖα<br>stoicheia<br>elementy     | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś                         | G2741<br>V-PPP-NPN<br>καυσούμενα<br>kausumena<br>spalane będąc   |                                                                 |                                                                           |                                                                       |                                   |
| G3089<br>V-FPI-3S<br>λυθήσεται,<br>lythesetai,<br>zostanie stracone, | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>a                    | G1093<br>N-NSF<br>γῇ<br>ge<br>ziemia                        | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                    | G3588<br>T-NPN<br>τὰ<br>ta<br>—                         | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en<br>na                          | G846<br>P-DSF<br>αὐτῇ<br>aute<br>niej                            | G2041<br>N-NPN<br>ἔργα<br>erga<br>dzieła                        | G2147<br>V-FPI-3S<br>εὐρεθήσεται.<br>heurethesetai.<br>zostaną odszukane. |                                                                       |                                   |

|                                                                               |                                                                       |                                                                     |                                                                      |                                                                         |                                                                 |                                                                          |                                                                   |                                                                           |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 3:11                                                                          | <div>G3778<br/>D-GPN</div> Τούτων<br>Tuton<br>[Skoro] te              | <div>G3779<br/>ADV</div> οὕτως<br>hutos<br>tak                      | <div>G3956<br/>A-GPN</div> πάντων<br>panton<br>wszystkie             | <div>G3089<br/>V-PPP-GPN</div> λυομένων<br>luomenon<br>będą rozwiązane, | <div>G4217<br/>A-APM</div> ποταπous<br>potapus<br>jakimi        | <div>G1163<br/>V-PAI-3S</div> δεῖ<br>dei<br>trzeba                       | <div>G5225<br/>V-PAN</div> ὑπάρχειν<br>hyparchein<br>być          | <div>G4771<br/>P-2AP</div> ὑμᾶς<br>hymas<br>wam                           |                                                                  |
| <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>w                                       | <div>G40<br/>A-DPF</div> ἀγίαις<br>hagiais<br>świętych                | <div>G391<br/>N-DPF</div> ἀναστροφᾶς<br>anastrofais<br>zachowaniach | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                            | <div>G2150<br/>N-DPF</div> εὐσεβείαις,<br>eusebeiais,<br>pobożności,    | 3:12                                                            | <div>G4328<br/>V-PAP-APM</div> προσδοκῶντας<br>prozdokontas<br>oczekując | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                         | <div>G4692<br/>V-PAP-APM</div> σπεύδοντας<br>speudontas<br>śpiesząc się   |                                                                  |
| <div>G3588<br/>T-ASF</div> τὴν<br>ten<br>[na]                                 | <div>G3952<br/>N-ASF</div> παρουσίαν<br>parusian<br>przyjście         | <div>G3588<br/>T-GSF</div> τῆς<br>tes<br>—                          | <div>G3588<br/>T-GSM</div> τοῦ<br>tu<br>—                            | <div>G2316<br/>N-GSM</div> Θεοῦ<br>Theu<br>Boga                         | <div>G2250<br/>N-GSF</div> ἡμέρας,<br>hemeras,<br>dnia,         | <div>G1223<br/>PREP</div> δι’<br>di’<br>przez                            | <div>G3739<br/>R-ASF</div> ἣν<br>hen<br>które                     | <div>G3772<br/>N-NPM</div> οὐρανοὶ<br>uranoi<br>niebiosa                  | <div>G4448<br/>V-PPP-NPM</div> πυρούμενοι<br>pyrumenoi<br>płonąc |
| <div>G3089<br/>V-FPI-3P</div> λυθήσονται<br>lythesontai<br>rozwiązane zostaną |                                                                       | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>a                           | <div>G4747<br/>N-NPN</div> στοιχεῖα<br>stoicheia<br>elementy         | <div>G2741<br/>V-PPP-NPN</div> καυσούμενα·<br>kausumena;<br>paląc się   | <div>G5080<br/>V-PPI-3S</div> τήκεται<br>teketai<br>stapiane są | 6                                                                        | <div>G2537<br/>A-APM</div> καινοὺς<br>kainus<br>Nowych            | <div>G1161<br/>CONJ</div> δὲ<br>de<br>zaś                                 |                                                                  |
| <div>G3772<br/>N-APM</div> οὐρανοὺς<br>uranus<br>niebios                      | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                             | <div>G1093<br/>N-ASF</div> γῆν<br>gen<br>ziemi                      | <div>G2537<br/>A-ASF</div> καινὴν<br>kainen<br>nowej                 | <div>G2596<br/>PREP</div> κατὰ<br>kata<br>według                        | <div>G3588<br/>T-ASN</div> τὸ<br>to<br>—                        | <div>G1862<br/>N-ASN</div> ἐπάγγελμα<br>epangelma<br>obietnicy           | <div>G846<br/>P-GSM</div> αὐτοῦ<br>autu<br>Jego                   | <div>G4328<br/>V-PAI-1P</div> προσδοκῶμεν,<br>prozdokomen,<br>oczekujemy, | <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>w                          |
| <div>G3739<br/>R-DPM</div> οἷς<br>hois<br>których                             | <div>G1343<br/>N-NSF</div> δικαιοσύνη<br>dikaiosyne<br>sprawiedliwość |                                                                     | <div>G2730<br/>V-PAI-3S</div> κατοικεῖ.<br>katoikei.<br>zamieszkuje. | 3:14                                                                    | <div>G1352<br/>CONJ</div> Διό,<br>Dio,<br>Dlatego,              | <div>G27<br/>A-VPM</div> ἀγαπητοί,<br>agapetoi,<br>ukochani,             | <div>G3778<br/>D-APN</div> ταῦτα<br>tauta<br>te                   | <div>G4328<br/>V-PAP-NPM</div> προσδοκῶντες<br>prozdokontes<br>oczekując, |                                                                  |
| <div>G4704<br/>V-AAM-2P</div> σπουδάσατε<br>spudasate<br>śpieszcie się        | <div>G784<br/>A-NPM</div> ἄσπιλοι<br>aspiloi<br>nieskalanymi          |                                                                     | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                            | <div>G298<br/>A-NPM</div> ἀμώμητοι<br>amometoi<br>nienagannymi          | <div>G846<br/>P-DSM</div> αὐτῷ<br>auto<br>Jego                  | <div>G2147<br/>V-APN</div> εὐρεθῆναι<br>heurethenai<br>zostać znalezieni |                                                                   | <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>w                                   | <div>G1515<br/>N-DSF</div> εἰρήνη,<br>eirene,<br>pokoju,         |
| 3:15                                                                          | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>a                             | <div>G3588<br/>T-ASF</div> τὴν<br>ten<br>—                          | <div>G3588<br/>T-GSM</div> τοῦ<br>tu<br>—                            | <div>G2962<br/>N-GSM</div> Κυρίου<br>Kyriu<br>Pana                      | <div>G1473<br/>P-1GP</div> ἡμῶν<br>hemon<br>naszego             | <div>G3115<br/>N-ASF</div> μακροθυμίαν<br>makrothymian<br>cierpliwość    | <div>G4991<br/>N-ASF</div> σωτηρίαν<br>soterian<br>[za] zbawienie | <div>G2233<br/>V-PNM-2P</div> ἡγεῖσθε,<br>hegeisthe,<br>uznawajcie,       |                                                                  |
| <div>G2531<br/>ADV</div> καθὼς<br>kathos<br>jak                               | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                             | <div>G3588<br/>T-NSM</div> ὁ<br>ho<br>—                             | <div>G27<br/>A-NSM</div> ἀγαπητὸς<br>agapetos<br>ukochany            | <div>G1473<br/>P-1GP</div> ἡμῶν<br>hemon<br>nasz                        | <div>G80<br/>N-NSM</div> ἀδελφὸς<br>adelfos<br>brat             | <div>G3972<br/>N-NSM</div> Παῦλος<br>Paulos<br>Paweł                     | <div>G2596<br/>PREP</div> κατὰ<br>kata<br>według                  | <div>G3588<br/>T-ASF</div> τὴν<br>ten<br>—                                | <div>G1325<br/>V-APP-ASF</div> δοθεῖσαν<br>dotheisan<br>danej    |
| <div>G846<br/>P-DSM</div> αὐτῷ<br>auto<br>mu                                  | <div>G4678<br/>N-ASF</div> σοφίαν<br>sofian<br>mądrości               | <div>G1125<br/>V-AAI-3S</div> ἔγραψεν<br>egrapsen<br>napisał        | <div>G4771<br/>P-2DP</div> ὑμῖν,<br>hymin,<br>wam,                   | 3:16                                                                    | <div>G5613<br/>ADV</div> ὥς<br>hos<br>jak                       | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                                | <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>we                          | <div>G3956<br/>A-DPF</div> πάσαις<br>pasais<br>wszystkich                 | <div>G1992<br/>N-DPF</div> ἐπιστολαῖς<br>epistolais<br>listach   |
| <div>G2980<br/>V-PAP-NSM</div> λαλῶν<br>lalon<br>mówiący                      | <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>w                               | <div>G846<br/>P-DPF</div> αὐταῖς<br>autais<br>nich                  | <div>G4012<br/>PREP</div> περὶ<br>peri<br>o                          | <div>G3778<br/>D-GPN</div> τούτων,<br>tuton,<br>tym,                    | <div>G1722<br/>PREP</div> ἐν<br>en<br>w                         | <div>G3739<br/>R-DPF</div> αἷς<br>hais<br>których                        | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> ἐστίν<br>estin<br>są                | 8                                                                         |                                                                  |
| <div>G1425<br/>A-NPN</div> δυσνόητά<br>dysnoeta<br>trudne do zrozumienia      |                                                                       | <div>G5100<br/>X-NPN</div> τινα,<br>tina,<br>pewne,                 | <div>G3739<br/>R-APN</div> ᾧ<br>ha<br>co                             | <div>G3588<br/>T-NPM</div> οἱ<br>hoi<br>—                               | <div>G261<br/>A-NPM</div> ἀμαθεῖς<br>amatheis<br>nieuki         | <div>G2532<br/>CONJ</div> καὶ<br>kai<br>i                                | <div>G793<br/>A-NPM</div> ἀστήρικτοι<br>asteriktoi<br>chwiejni    | <div>G4761<br/>V-PAI-3P</div> στρεβλοῦσιν<br>streblusin<br>przekręcają    |                                                                  |

<sup>6)</sup> [Iz 34:4](#)

<sup>7)</sup> [Iz 65:17](#), [Iz 66:22](#)

<sup>8)</sup> dosłownie "jest".

<sup>9)</sup> lub "niewyksztalcenti, ignoranci".

|                                                          |                                                |                                                                        |                                                                       |                                                                  |                                                |                                                        |                                            |                                            |                                                   |      |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|------|
| G5613<br>ADV<br>ὧς<br>hos<br>jak                         | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i               | G3588<br>T-APF<br>τάς<br>tas<br>—                                      | G3062<br>A-APF<br>λοιπὰς<br>loipas<br>inne                            | G1124<br>N-APF<br>γραφάς<br>grafas<br>Pisma,                     | G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>na            | G3588<br>T-ASF<br>τήν<br>ten<br>—                      | G2398<br>A-ASF<br>ιδίαν<br>idian<br>własną | G846<br>P-GPM<br>αὐτῶν<br>auton<br>ich     | G684<br>N-ASF<br>ἀπώλειαν.<br>apoleian.<br>zgubę. | 3:17 |
| G4771<br>P-2NP<br>Ἑμεῖς<br>Hymeis<br>Wy                  | G3767<br>CONJ<br>οὖν,<br>un,<br>więc,          | G27<br>A-VPM<br>ἀγαπητοί,<br>agapetoi,<br>ukochani,                    | G4267<br>V-PAP-NPM<br>προγινώσκοντες<br>proginoskontes<br>przewidując | G5442<br>V-PMM-2P<br>φυλάσσεσθε<br>fylassesthe<br>strzeżcie się, | G2443<br>CONJ<br>ἵνα<br>hina<br>aby            | G3361<br>PRT-N<br>μὴ<br>me<br>nie                      | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>[tym]        | G3588<br>T-GPM<br>τῶν<br>ton<br>—          |                                                   |      |
| G113<br>A-GPM<br>ἀθέσμων<br>athesmon<br>nieprawych       | G4106<br>N-DSF<br>πλάνη<br>plane<br>błędem     | G4879<br>V-APP-NPM<br>συναπαχθέντες<br>synapachthentes<br>odprowadzeni | G1601<br>V-2AAS-2P<br>ἐκπέσητε<br>ekpesete<br>wypadlibyście ze        | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                                 | G2398<br>A-GSM<br>ιδίου<br>idiu<br>swojej      | G4740<br>N-GSM<br>στηριγμοῦ,<br>sterigmu,<br>stałości, | 3:18                                       |                                            |                                                   |      |
| G837<br>V-PAM-2P<br>αὐξάνετε<br>auksanete<br>wzrastajcie | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś               | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en<br>w                                         | G5485<br>N-DSF<br>χάριτι<br>chariti<br>łaskie                         | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                 | G1108<br>N-DSF<br>γνώσει<br>gnosei<br>poznaniu | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                       | G2962<br>N-GSM<br>Κυρίου<br>Kyriu<br>Pana  | G1473<br>P-IGP<br>ἡμῶν<br>hemon<br>naszego | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                  |      |
| G4990<br>N-GSM<br>Σωτήρος<br>Soterios<br>Zbawiciela      | G2424<br>N-GSM<br>Ἰησοῦ<br>Iesu<br>Jezusa      | G5547<br>N-GSM<br>Χριστοῦ.<br>Christu.<br>Pomazańca.                   | G846<br>P-DSM<br>αὐτῷ<br>auto<br>Jemu                                 | G3588<br>T-NSF<br>ἢ<br>he<br>—                                   | G1391<br>N-NSF<br>δόξα<br>doksa<br>chwała      | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                       | G3568<br>ADV<br>νῦν<br>nyn<br>teraz        | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i           | G1519<br>PREP<br>εἰς<br>eis<br>w                  |      |
| G2250<br>N-ASF<br>ἡμέραν<br>hemeran<br>dzień             | G165<br>N-GSM<br>αἰῶνος.<br>aionos.<br>wieków. | 10                                                                     |                                                                       |                                                                  |                                                |                                                        |                                            |                                            |                                                   |      |

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościoł Chrześcijań Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

<sup>10)</sup> [Jud 1:24](#)